

Cantate BWV 142 « apocryphe »

Uns ist ein Kind Geoboren

Un enfant nous est né

Événement : Jour de Noël

Texte : [Erdmann Neumeister](#)

Compositeur : Probablement [Johann Kuhnau](#)

1

Concerto

2

Chœur [S, A, T, B]

Uns ist ein Kind geboren,
Un enfant nous est né,
ein Sohn ist uns gegeben.
un fils nous a été donné.

3

Air [Basse]

Dein Geburtstag ist erschienen,
Le jour de ta naissance est apparu,
so erfordert meine Pflicht,
aussi mon devoir me réclame
dich, mein Jesu zu bedienen.
de te servir, mon Jésus.
Doch, ich Armer weiß gar nicht,
Mais, pauvre comme je suis je ne sais pas du tout
was ich suche, was ich finde,
ce que je pourrais chercher, ce que je pourrais trouver,
welches dir zum Angebinde
comme cadeau pour toi
als ein heilig Opfer trägt (taugt),
à t'apporter comme offrande sacrée,
dich, o großer Gott, vergnügt.
pour te faire plaisir, ô grand Dieu.

4

Chœur [S, A, T, B]

Ich will den Namen Gottes loben mit einem Liede,
Je veux louer le nom de Dieu par un chant
und will ihn hoch ehren mit Dank.
et je veux l'honorer très haut avec mes remerciements.

5

Air [Ténor]

Jesu, dir sei Preis gesungen,
Jésus, que des louanges te soient chantées,
Jesu, dir sei Ehr' und Ruhm!
Jésus, gloire et renommée à toi,
Denn das Los ist mir in allen
Car le sort qui m'est échu
auf das Lieblichste gefallen,
est le plus plaisant de tous,
du, du bist mein Eigentum.
toi, tu es ma propriété.

6

Récitatif [Alto]

Immanuel! Du wollest dir gefallen lassen,
Emmanuel ! Tu a voulu que cela soit ton plaisir
daß dich mein Geist und Glaube kann umlassen;
que mon esprit et ma foi puissent t'embrasser ;
kann ich die Freude gleich so herzlich nicht entdecken,
même si je ne peux pas de si bon cœur révéler la joie
die dein Geburtstag will erwecken,
que le jour de ta naissance éveillera,
wird doch mein schwaches Lallen
qu'encore mon faible balbutiement
dir durch Lob und Preis gefallen.
te plaise dans son éloge et sa louange.

7

Air [Alto]

Jesu, dir sei Preis gesungen,
Jésus, que ta louange soit chantée,
denn ich bin durch dich erlöst,
car c'est par toi que j'ai été racheté.
Nichts betrübet das Gemüte,
Rien ne trouble mon âme
da mein Herz durch deine Güte
puisque mon cœur par ta bonté
überschwenglich wird getröst't.
a été réconforté avec profusion.

8

Choral [S, A, T, B]

Alleluja, Alleluia, gelobet sei Gott,
Alléluia, Alléluia, loué soit Dieu,
singen wir aus unsres Herzen Grunde,
chantons du fond de notre cœur,

denn Gott hat heut'
car aujourd'hui Dieu
gemacht solch Freud'
a créé une telle joie
der wir vergessen soll'n
que nous ne l'oublierons
zu keiner Stunde.
à aucun moment.

.
Citations bibliques en vert, Choral en violet